

Pardon me, I would like to ask...

- Please pause so the interpreter can tell me what you have said.
- Please repeat that, I am afraid it was not all covered in the interpretation.
- Could we slow down a bit to be sure the interpreter is able to give a full interpretation?
- Could you both repeat what you said, one at a time, so we can be sure the interpreter can cover everything?
- I do not understand the interpretation very well. Could we try to reschedule with another interpreter?

Communicating Effectively with Interpretation

- Schools and districts must provide interpretation when needed to communicate effectively with families who request an interpreter.
- For interpretation to be effective, everyone involved in the conversation must cooperate and make time for interpretation.
- Use this card as needed during an interpreted conversation to receive a complete, accurate and understandable interpretation.
- Remember, if you do not understand something; ask the person you are talking with to explain. The interpreter can interpret your request for explanation but should not try to answer your questions.
- If you believe the interpreter is not interpreting correctly, you can ask to re-schedule with another interpreter.

Perdóneme, quisiera pedir que...

- Por favor, haga una pausa para que el intérprete pueda decirme lo que usted dijo.
- Por favor, repítalo. Me parece que no todo lo que dijo fue interpretado.
- ¿Pudiéramos seguir un poco más lento para asegurar que el intérprete pueda dar una interpretación completa?
- ¿Podieran repetir lo que dijeron, uno por uno, para asegurar que el intérprete pueda cubrir todo?
- No entiendo bien la interpretación. ¿Pudiéramos hacer otra cita con otro interprete?

Comunicación Eficaz con Interpretación

- Las escuelas, y los distritos escolares, deben proporcionar interpretación cuando sea necesario para comunicarse efectivamente con las familias que soliciten un intérprete.
- Para que la interpretación sea exitosa, todos los involucrados en la conversación deben cooperar y hacer tiempo para la interpretación.
- Use esta tarjeta durante una conversación interpretada si es necesario para asegurar que pueda obtener una interpretación completa, correcta y comprensible.
- Recuerde, si usted no entiende algo; pídale a la persona con la que está hablando que le explique. El intérprete puede interpretar su solicitud de explicación, pero no debe tratar de responder a sus preguntas.
- Si en algún momento siente que el intérprete no se está comunicando de manera efectiva, tiene derecho a pedir otra cita con otro intérprete.

Interpretation Tips Card

Find us on...

Facebook in English: @WAEducationOmbuds

Facebook in Spanish: @OmbudsdeEducacion

Twitter: www.twitter.com/EdOmbuds

YouTube: www.youtube.com/TheWAEducationOmbudsman

Tarjeta de Consejos para Interpretación

Encuéntrenos en...

Facebook en Inglés: @WAEducationOmbuds

Facebook en Español: @OmbudsdeEducacion

Twitter: www.twitter.com/EdOmbuds

YouTube: www.youtube.com/TheWAEducationOmbudsman

Spanish

We listen. We inform. We help solve problems.
Phone: 1-866-297-2597 Web: www.oeo.wa.gov



Oficina de Educación y Resolución de Quejas
de la Oficina del Gobernador del Estado de Washington



Escuchamos. Informamos. Ayudamos a resolver problemas.

Teléfono: 1-866-297-2597 Sitio Web: www.oeo.wa.gov

Spanish